

། ཚཱ་གྱི་སྒྲུབ་བཞི།

Чотири печаті Дгарми



། འདུ་བྱེད་ཐམས་ཅད་ཚཱ་ཅན་མི་རྟག་པ་ཡིན་ཏེ་དུས་ནམ་ཡང་རྟག་པའི་གོ་སྐབས་མེད་པའི་བྱིར།
дюче тхамче чочен мітакпа інте дюнам янг такпей гокаб мепей чір

Погляньте на всі обумовлені явища. Вони мінливі, тому що будь-коли не здатні залишатися постійними.

ཟག་བཅས་ཐམས་ཅད་ཚཱ་ཅན་སྐྱུག་བཟླ་ལ་བ་ཡིན་ཏེ་སྐྱུག་བཟླ་ལ་གསུམ་གྱི་རང་བཞིན་ཡིན་པའི་བྱིར།
закче тхамче чочен дукнгелва інте дукнгел сум г'ї рангшін інпей чір

Погляньте на всі затьмарені явища. Вони є стражданням, бо мають природу трьох видів страждання.

ཚཱ་ཐམས་ཅད་ཚཱ་ཅན་སྣང་ཞིང་བདག་མེད་པ་ཡིན་ཏེ་བྱེད་པ་པོས་སྣང་ཞིང་རྟག་གཅིག་རང་དབང་ཅན་གྱི་
བདག་མེད་པའི་བྱིར།

чо тхамче чочен тонг шін дакмепа інте чепапью тонг шінг так чік рангванг чен г'ї дакмепей чір

Погляньте на всі явища. Вони порожні і позбавлені самосушого буття, бо не мають творця і не перебувають під постійним, одноособовим контролем будь-кого.

སྐྱ་ངན་ལས་འདས་པ་ཚཱ་ཅན་ཐར་པ་ཞི་བ་ཡིན་ཏེ་གཏན་དུ་བདེ་བའི་ཐར་པ་ཡིན་པ་གང་ཞིག་ཉོན་མོངས་པའི་
སྐབས་གྱིས་མི་གཡོ་བའི་ཞི་བ་ཡིན་པའི་བྱིར།

н्यानген ледепа чочен тарпа данг шіва інте тенду девей тхарпа інпа гангшік ньонмонгпей лабк'ї мі йовей шіва інпей чір

Погляньте на нирвану. Вона є звільненням та вмиротворенням, бо нирвана є тривалим щастям, таким, що хвилі затьмарень не можуть похитнути це вмиротворене звільнення.



Переклад Марії Васильєвої з нагоди осіннього семінару Чок'ї Ньіми Рінпоче, 2022.